

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2002

**JAPONAIS LV 1
SÉRIE L**

Durée : 3 heures – Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.**

Barème appliqué pour la correction

Compréhension et expression	14
Traduction	6

長い長い戦争が終わり、東京はすっかり焼け野原になってしまった¹。私は仏文科の学生だったが、ひさしぶりにもどった大学は講堂²もみながれき³となり、わずかに残った校舎もその半分を進駐軍⁴に使われているという状態⁵だった。

5 ひもじかった⁵し、寒かった。窓ガラスの割れた教室で空腹⁶をがまんしながら、やはり空腹のため弱々しい先生たちの声を聞いていると、自然に貧乏ゆすり⁷が出はじめた。私も友人たちも、アルバイトをしない者はほとんどいなかった。

大学に入った時、父の望む⁸医者ではなく、文科にやっと補欠⁸で入学したため、家を追い出された私はアルバイトを前からやっていた。学業成績はよろしくなくても、このアルバイトに関してはかなりベテランだった。

10 アルバイトになれていない級友たちが、

「なあ、何か仕事を考えろよ。」と、四五人私の下宿⁹に集まって来た。級友たちは肉体労働¹⁰のアルバイトに悲鳴¹⁰をあげていた¹⁰のである。こうして遠藤商会がすぐつくられた。

15 遠藤商会で私たちがやった仕事は三つあった。一つは代返¹¹であり、一つはノート写しであり、最後にくつみがきだった。代返¹¹というのは何かの事情でどうしても教室に出られない者のため、出席の返事を代わりにやってやることである。読者のなかにも経験者がおありだろう。かんたんなようだが、これがなかなかむずかしい。

「田中君」「ハイ」「山田君」「ホイ」「木村君」「ヘーイ」「吉川君」「ヒャーイ」。

20 お金をもらって代返¹¹を引き受けた以上、それを成功させるために苦労して大声、間延びのした¹¹声、女のような声を次から次へと我々は出したのであるが、代返の料金は、一人二円で、当時の二円は今の百円ぐらいにあたっただろう。ノート写しというのは授業に出られなかった者のために試験前、ノートを写しておいてやることである。原本になるノートは女子学生から借りた。(我々こそ大学が共学になった最初の学生だった。)

25

えんどうしゅうさく
遠藤 周 作による

¹ 焼け野原になる : réduit en cendres

² 講堂 : amphithéâtre

³ がれき : décombres

⁴ 進駐軍 : armée d'occupation

⁵ ひもじい : affamé

⁶ 空腹 : おなかがすくこと

⁷ 貧乏ゆすり : agitation nerveuse des jambes

⁸ 補欠 : étudiant repêché

⁹ 下宿 : pension

¹⁰ 悲鳴をあげる : se lamenter

¹¹ 間延びのした : traînante

I. COMPRÉHENSION / EXPRESSION

1. これはいつごろ、どこであった話ですか。
2. 「私」はどんな人ですか。
3. 「遠藤^{えんどう}商会」で働いた人はだれですか。その人はどんな仕事をしましたか。
4. その仕事は肉体労働^{ろうどう}といえますか。それはなぜですか。
5. 「遠藤^{えんどう}商会」という言い方についてどう思いますか。
6. 代返^{だいへん}はどうしてむずかしいですか。
7. 「私」はなぜ下宿に住んでいますか。
8. 「このアルバイトに関してはかなりベテランだった」の「ベテラン」を別のことばでいうと、何がいいですか。
9. 遠藤周作は「代返」と「ノート写し」を説明しましたが、どうして「くつみがき」のことを説明しなかったのですか。その説明を書いてください。
10. 「共学」(ø 23) とはどういう意味ですか。
11. 本文にてきとうだと思ふ題名を書いてください。
12. このころの先生や学生の生活の^{じょうたい}状態はどんなものでしたか。当時の日本のようすを考えて書いてください。(150 字以内)
13. あなたは学生アルバイトをどう思いますか。あなたの国の学生はどんなアルバイトをしますか。あなたの見た(聞いた)ことにもとづいて意見を書いてください。(150 字以内)

II. TRADUCTION

「アルバイトになれていない」から 「これがなかなかむずかしい」までをフランス語に訳してください。(ø 10 à 17)